

<p>[Proposed Final Draft] ICOMOS International Charter for Cultural Heritage Tourism (2021): Reinforcing cultural heritage protection and community resilience through responsible and sustainable tourism management</p> <p>Approved by the ICOMOS ADCOMSC and ADCOM the 27th October and 3rd November 2021. To be adopted at the ICOMOS General Assembly 2022</p>	<p>[Proposition d'avant-projet] Charte Internationale de l'ICOMOS pour le Tourisme Culturel Patrimonial (2021) : Renforcer la protection du patrimoine culturel et la résilience des populations grâce à une gestion du tourisme responsable et durable</p> <p>Approuvé par le Conseil Scientifique et le Conseil Consultatif l'ICOMOS le 27 octobre et 3 novembre 2021. A adopter à l'Assemblée Générale de l'ICOMOS 2022</p>
<p>Preamble</p> <p>Profound growth and disruption in global tourism, including cultural heritage tourism, has necessitated the revision of the ICOMOS International Charter for Cultural Tourism (1999). The process has resulted in this <i>ICOMOS International Charter for Cultural Heritage Tourism (2021): Reinforcing cultural heritage protection and community resilience through responsible and sustainable tourism management</i> (hereinafter “the Charter”), which complements and updates the previous one. In addition to recognizing the intensified tourism use of cultural heritage places and destinations, this Charter addresses increasing concerns about the degradation of cultural heritage along with social, ethical, cultural, environmental and economic rights issues associated with tourism.</p> <p>In this Charter, cultural heritage tourism refers to all tourism activities in heritage places and destinations, including the diversity and interdependence of their tangible, intangible, cultural, natural, past and contemporary dimensions. This Charter recognizes heritage as a common resource, understanding that the governance and enjoyment of these commons are shared rights and responsibilities.</p> <p>Participation in cultural life with access to cultural heritage is a human right. However, some evolved aspects of tourism have constituted fundamentally unsustainable uses of planetary resources, including cultural and natural heritage. This calls for a charter that advocates responsible and diversified cultural tourism development and management contributing to cultural heritage preservation; community empowerment, social resilience and wellbeing; and a healthy global environment.</p> <p>Properly planned and responsibly managed cultural heritage tourism, involving participatory governance with diverse cultures, right-holders and stakeholders, can be a powerful vehicle for the preservation of cultural heritage and sustainable development. Responsible tourism promotes and creates cultural heritage awareness, provides opportunities for personal and community well-being and resilience, and builds respect for the diversity of other cultures. It can therefore contribute to intercultural dialogue and cooperation, mutual understanding, and</p>	<p>Préambule</p> <p>La croissance et la désorganisation profondes du tourisme mondial, y compris de celui concernant les biens du patrimoine culturel, ont nécessité la révision de la Charte Internationale du Tourisme Culturel de l'ICOMOS (1999). Ce processus a abouti à la présente <i>Charte pour le Tourisme Culturel Patrimonial de l'ICOMOS (2021) : Renforcer la préservation du Patrimoine culturel et la résilience des populations à une gestion responsable et durable du tourisme</i> (« la Charte »), qui complète et actualise la précédente.. Outre l'intensification de l'utilisation touristique des lieux et destinations du patrimoine culturel, la Charte constate et adresse une préoccupation croissante concernant la dégradation du patrimoine culturel ainsi que les questions relatives aux droits sociaux, éthiques, culturels, environnementaux et économiques associés au tourisme.</p> <p>Dans cette Charte, le tourisme culturel patrimonial se réfère à toutes les activités touristiques dans les lieux et destinations du patrimoine, y compris à la diversité et l'interdépendance de leurs dimensions matérielles, immatérielles, culturelles et naturelles, passées et contemporaines. Cette Charte reconnaît le patrimoine en tant que ressource commune et que la gouvernance et la jouissance de ces biens communs sont des droits et des responsabilités partagés.</p> <p>La participation à la vie culturelle avec un accès au patrimoine culturel est un droit humain. Cependant, certains aspects du tourisme qui se développent vont fondamentalement à l'encontre d'une utilisation durable des ressources planétaires, y compris du patrimoine culturel et naturel. Cela appelle une charte qui prône un développement et une gestion responsables et diversifiés d'un tourisme culturel contribuant à la préservation du patrimoine culturel, la responsabilisation de la communauté, la résilience sociale et le bien-être ainsi qu'un environnement mondial sain.</p> <p>Un tourisme du patrimoine culturel correctement planifié et géré de manière responsable, impliquant une gouvernance participative incluant les diverses cultures, les ayants droit et les parties prenantes, peut être un puissant vecteur de préservation du patrimoine culturel et de développement durable. Le tourisme responsable promeut et crée une prise de conscience du patrimoine culturel, offre des opportunités de bien-être et de résilience personnels et collectifs, et renforce le respect de la diversité des différentes cultures. Il peut donc contribuer au dialogue et à</p>

peace-building.	la coopération interculturels, à la compréhension mutuelle et à l'instauration de la paix.
<p>The objectives of this Charter are:</p> <p><u>Objective 1</u> - To place the protection of cultural heritage and community rights at the heart of cultural heritage tourism policy and projects, by providing principles that will inform responsible tourism planning and management for cultural heritage protection, community resilience and adaptation;</p> <p><u>Objective 2</u> - To promote stakeholder collaboration and participatory governance in the stewardship of cultural heritage and management of tourism, applying a people-centered and rights-based approach, emphasizing access, education and enjoyment;</p> <p><u>Objective 3</u> - To guide cultural heritage and tourism management in supporting the UN Sustainable Development Goals and Climate Action policy.</p>	<p>Les objectifs de cette Charte sont :</p> <p><u>Objectif 1</u> - Placer la protection du patrimoine culturel et des droits communautaires au cœur de la politique et des projets de tourisme du patrimoine culturel, en fournissant des principes qui éclaireront la planification et la gestion responsables du tourisme pour la protection du patrimoine culturel, la résilience et l'adaptation de la communauté;</p> <p><u>Objectif 2</u> - Promouvoir la collaboration entre les parties prenantes et une gouvernance participative dans la gestion du patrimoine culturel et celle du tourisme, en appliquant une approche centrée sur les personnes et fondée sur les droits, tout en mettant l'accent sur l'accès, l'éducation et l'agrément.</p> <p><u>Objectif 3</u> - Guider la gestion du patrimoine culturel et du tourisme en soutenant les objectifs de développement durable et la politique d'action climatique des Nations Unies.</p>
<p>Who is this Charter for?</p> <p>The responsible management of tourism is a shared responsibility of governments, tour operators, tourism businesses, destination managers and marketing organizations, site management authorities, land-use planners, heritage and tourism professionals, civil society and visitors. This Charter is relevant to all of the above as cultural heritage and tourism stakeholders. It provides guidance for heritage and tourism practitioners, professionals, and decision makers within international, national and local government agencies, organizations, institutions and administrations. It aims to be a reference for educators, academics, researchers and students engaged with cultural heritage and tourism. It applies to the management of all cultural heritage properties and to the entire spectrum of their protection, conservation, interpretation, presentation and dissemination activities, since all are connected with, and influenced by, public use and visitation.</p> <p>The Charter aims to align the work of cultural heritage and tourism stakeholders in the pursuit of positive transformative change, offering principles for regenerative tourism destination management that is conscious of heritage values, as well as their vulnerability and potential. It seeks the fair, ethical and equitable distribution of tourism benefits to and within host communities, contributing towards poverty alleviation. The Charter promotes the ethical governance of cultural heritage and tourism and calls for the integration of its principles into all aspects of cultural heritage tourism.</p>	<p>A qui s'adresse cette Charte ?</p> <p>La gestion responsable du tourisme est de la responsabilité partagée des gouvernements, des voyageurs, des entreprises touristiques, des gestionnaires de destinations et des organisations de marketing, des autorités de gestion des sites, des aménageurs, des professionnels du patrimoine et du tourisme, de la société civile et des visiteurs. Cette Charte est pertinente pour tous ces derniers en tant qu'acteurs du patrimoine culturel et du tourisme. Elle fournit des conseils aux praticiens du patrimoine et du tourisme, aux professionnels et aux décideurs au sein d'agences, d'organisations, d'institutions et d'administrations gouvernementales, internationales, nationales et locales. Elle vise à être une référence pour les éducateurs, les universitaires, les chercheurs et les étudiants engagés dans le patrimoine culturel et le tourisme. Elle s'applique à la gestion de tous les biens du patrimoine culturel et à l'ensemble de leurs activités de protection, de conservation, d'interprétation, de présentation et de diffusion, car toutes celles-ci sont liées et influencées par l'utilisation et la fréquentation du public.</p> <p>La Charte vise à aligner le travail des acteurs du patrimoine culturel et du tourisme dans la poursuite d'une métamorphose positive, proposant des principes pour une gestion renouvelée des destinations touristiques, consciente des valeurs patrimoniales ainsi que de leur vulnérabilité et de leurs potentialités. Elle vise également une distribution juste, éthique et équitable des bénéfices du tourisme vers et au sein des populations d'accueil contribuant à la réduction de la pauvreté. La Charte promeut une gouvernance éthique du patrimoine culturel et du tourisme et appelle à l'intégration de ses principes à tous les aspects du tourisme du patrimoine culturel.</p>
<p>Background</p> <p>Branding and marketing of cultural heritage and its unique qualities has encouraged and driven an exponential growth in tourism to heritage destinations. Tourism has</p>	<p>Sur le fond</p> <p>L'image de marque et la commercialisation du patrimoine culturel et de ses qualités uniques ont encouragé et entraîné une croissance exponentielle du tourisme vers les</p>

significantly impacted towns and cities with historic districts and culturally distinct urban landscapes. It has also impacted historic sites and monuments, along with natural and cultural landscapes. The interest of tourists and the tourism sector in tangible and intangible heritage has contributed towards greater awareness within local communities of the value of their heritage and its critical importance to their quality of life and identity. Indigenous communities, in particular, tend to recognize the fragility of the relationship between people and the land they live on, and the need to ensure that tourism sustains rather than erodes heritage and traditions.

Capitalizing on the increasing global interest in cultural heritage, the tourism industry has developed into a significant component of global, national, regional and local economies. When responsibly planned, developed and managed through participatory governance, tourism can provide direct, indirect and induced benefits across all dimensions of sustainability. However, unmanaged growth in tourism has transformed many places throughout the world, leaving tourism-dependent communities significantly altered and less resilient.

Growing global wealth and connectivity, linked to low-cost travel, has resulted in the evolution of mass tourism in many parts of the world. It has also led to the phenomenon of 'overtourism' characterized by pervasive congestion and unacceptable degradation of tangible and intangible heritage, with associated social, cultural and economic impacts. The widespread promotion, marketing and use of cultural heritage has also caused commodification and gentrification, compromising local communities and cultural integrity, and placing irreplaceable assets at risk. Recognizing that this is not always the case, ill-considered tourism planning and development has had significant negative impacts on numerous cultural heritage sites and destinations, Indigenous Peoples and host communities.

The use of heritage in the economic growth-based strategies of the tourism industry globally has been remarkably successful. However, it has often failed to deliver equitable benefit-share. Rapid and insensitive commodification, commercialization and overuse of local culture and heritage has resulted in negative and disruptive impacts across countless destinations. It has also provoked restrictions on rights of use, access to and enjoyment of cultural heritage by local people and visitors alike.

The context within which these matters must be considered includes the climate emergency, environmental degradation, conflicts, disasters, the disruptive effects of the Covid-19 pandemic, mass tourism, digital transformation and technological developments. **There is a need and opportunity to recalibrate the perpetual economic growth-based approach to tourism,**

destinations patrimoniales. Le tourisme a eu un impact significatif sur les villes et les cités dotées de quartiers historiques et de paysages urbains culturellement remarquables. Il a également impacté les sites et monuments historiques, ainsi que les paysages naturels et culturels. L'intérêt des touristes et du secteur touristique pour le patrimoine matériel et immatériel a contribué à une plus grande prise de conscience au sein des populations locales de la valeur de leur patrimoine et de son importance cruciale pour leur qualité de vie et leur identité. Les populations autochtones, en particulier, ont tendance à reconnaître la fragilité de la relation entre les humains et la terre sur laquelle ils vivent, et la nécessité de s'assurer que le tourisme conforte plutôt qu'il n'érode le patrimoine et les traditions.

Tirant parti de l'intérêt croissant à travers le monde pour le patrimoine culturel, l'industrie du tourisme est devenue une composante importante des économies mondiales, nationales, régionales et locales. Lorsqu'il est planifié, développé et géré de manière responsable grâce à une gouvernance participative, le tourisme peut apporter des bénéfices directs, indirects et induits à toutes les composantes de la durabilité. Cependant, une croissance non gérée du tourisme a transformé de nombreux endroits à travers le monde, laissant les populations dépendantes du tourisme considérablement altérées et moins résilientes.

La richesse et la connectivité mondiales croissantes, liées aux voyages à bas prix, ont entraîné une évolution vers un tourisme de masse dans de nombreuses régions du monde. Cela a également conduit au phénomène de « surtourisme » caractérisé par une congestion généralisée et une dégradation inacceptable du patrimoine matériel et immatériel, avec des impacts sociaux, culturels et économiques associés. La promotion, la commercialisation et l'utilisation généralisées du patrimoine culturel ont également provoqué la marchandisation et la gentrification, portant atteinte aux populations locales et à l'intégrité culturelle, et mettant en danger des biens irremplaçables. Tout en reconnaissant que cela n'a pas toujours été le cas, une planification et un développement touristiques inconsidérés ont eu des impacts négatifs importants sur nombreux sites et lieux du patrimoine culturel, les peuples autochtones et les populations d'accueil.

L'utilisation du patrimoine dans ses stratégies de croissance économique par l'industrie du tourisme à l'échelle mondiale a connu un succès remarquable. Cependant, elle a souvent échoué à offrir un partage équitable des bénéfices. La marchandisation rapide et insensible, la commercialisation et la surexploitation de la culture et du patrimoine locaux ont entraîné des impacts négatifs et perturbateurs dans d'innombrables destinations. Il a également provoqué des restrictions sur les droits d'usage, d'accès et de jouissance du patrimoine culturel par les populations locales et les visiteurs.

Le contexte dans lequel ces questions doivent être prises en considération inclut l'urgence climatique, la dégradation de l'environnement, les conflits, les catastrophes, les effets perturbateurs de la pandémie de Covid-19, le tourisme de masse, la transformation numérique et les évolutions technologiques. **Il est indispensable et faisable de recalibrer l'approche du tourisme fondée sur la**

<p>recognizing and mitigating its unsustainable aspects.</p> <p>Any cultural tourism strategy must accept that cultural heritage protection, social responsibility and 'sustainability' are not merely options or brand attributes, but rather necessary commitments and, in fact, a competitiveness asset. In order to remain successful and sustainable in the long term, cultural tourism proponents must put this commitment into practice and become a force that supports community resilience, responsible consumption and production, human rights, gender equality, climate action, and environmental and cultural heritage conservation.</p> <p>For this reason, the Charter is formulated in the context of the UN Sustainable Development Goals (SDGs) which specifically mention tourism in Targets 8.9, 12b and 14.7. Cultural tourism also has the potential to contribute, directly or indirectly, to Target 11.4 which aims to "strengthen efforts to protect and safeguard the world's cultural and natural heritage". Working towards the UN's 2030 Agenda for Sustainable Development, the responsible national, regional and municipal governing institutions have a duty to ensure that the SDGs and their targets are integrated into the planning, management and monitoring of cultural heritage and tourism destinations.</p>	<p>croissance économique perpétuelle, en reconnaissant et en réduisant ses aspects non-durables.</p> <p>Toute stratégie de tourisme culturel doit reconnaître que la protection du patrimoine culturel, la responsabilité sociétale et la «durabilité» ne sont pas simplement des options ou des attributs de marque, mais bien des engagements nécessaires et, en fait, un atout de compétitivité. Afin de rester prospères et durables sur le long terme, les promoteurs du tourisme culturel doivent mettre cet engagement en pratique et devenir une force de soutien de la résilience des populations locales, de la consommation et de la production responsables, des droits de l'homme, de de l'égalité des sexes, de l'action climatique et de la conservation du patrimoine environnemental et culturel.</p> <p>C'est la raison pour laquelle la Charte est formulée dans le contexte des Objectifs de Développement Durable (ODD) des Nations Unies qui mentionnent spécifiquement le tourisme dans les cibles 8.9, 12b et 14.7. Le tourisme culturel peut également contribuer, directement ou indirectement, à la cible 11.4 qui vise à « intensifier les efforts pour protéger et sauvegarder le patrimoine culturel et naturel mondial ». En œuvrant pour l'Agenda 2030 des Nations Unies pour le développement durable, les institutions gouvernementales nationales, régionales et municipales responsables ont le devoir de veiller à ce que les ODD et leurs cibles soient intégrées dans la planification, la gestion et le suivi du patrimoine culturel et des destinations touristiques.</p>
--	---

The Principles of the Charter	Les Principes de la Charte
<p>Recalling the previous Cultural Tourism Charters (1976 and 1999) and other existing standard- setting texts developed by ICOMOS, ICCROM, IUCN, UNESCO, the UNWTO, other relevant NGOs, intergovernmental organizations, agencies and institutions;</p>	<p>Rappelant les précédentes Chartes du Tourisme Culturel (1976 et 1999) et autres textes normatifs existants élaborés par l'ICOMOS, l'ICCROM, l'IUCN, l'UNESCO, l'OMT, ou d'autres ONG, organisations intergouvernementales, agences et institutions pertinentes ;</p>
<p>Acknowledging that, at the broadest level, natural and cultural heritage is relevant to all people, and that rights of access and enjoyment are linked to the responsibility to respect, understand, appreciate and conserve its universal and particular values;</p>	<p>Reconnaissant qu'au niveau le plus large, toutes les populations sont concernées par le patrimoine naturel et culturel et que les droits d'accès et de jouissance sont liés à l'obligation de respecter, comprendre, apprécier et conserver ses valeurs universelles et particulières ;</p>
<p>Affirming that cultural heritage protection and responsible cultural tourism planning and management must be informed by the systematic identification and monitoring of tourism impacts on heritage places, destinations and communities;</p>	<p>Affirmant que la protection du patrimoine culturel et la planification et la gestion responsable du tourisme culturel doivent être éclairées par l'identification et le suivi systématiques des impacts du tourisme sur les lieux, les destinations du patrimoine et leurs habitants ;</p>
<p>Understanding that the resilience and adaptive capacity of communities and equitable benefit share must be fundamental goals of cultural tourism;</p>	<p>Comprenant que la résilience et la capacité d'adaptation des populations et un partage équitable des bénéfices doivent être des objectifs fondamentaux du tourisme culturel ;</p>
<p>Recognizing the need and opportunity to re-balance tourism, moving away from mass tourism towards a more sustainable, responsible and community-centered tourism with cultural heritage at its centre;</p>	<p>Reconnaissant la nécessité et l'opportunité de rééquilibrer le tourisme, en s'éloignant du tourisme de masse au profit d'un tourisme plus durable, responsable, dirigé vers la communauté avec pour point focal le patrimoine culturel ;</p>
<p>The principles set out below provide a framework for guidance on this subject that is not present in other documents concerning cultural heritage or tourism:</p>	<p>Les principes énoncés ci-dessous fournissent un cadre d'orientation sur un sujet qui ne figure dans aucun autre document concernant le patrimoine culturel ou le tourisme :</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Principle 1: Place cultural heritage protection and conservation at the centre of responsible cultural tourism planning and management; ● Principle 2: Manage tourism at cultural heritage places through management plans informed by monitoring, carrying capacity and other planning instruments; ● Principle 3: Enhance public awareness and visitor experience through sensitive interpretation and presentation of cultural heritage; ● Principle 4: Recognize and reinforce the rights of communities, Indigenous Peoples and traditional owners by including access and engagement in participatory governance of the cultural and natural heritage commons used in tourism; ● Principle 5: Raise awareness and reinforce cooperation for cultural heritage conservation among all stakeholders involved in tourism; ● Principle 6: Increase the resilience of communities and cultural heritage through capacity development, risk assessment, strategic planning and adaptive management; ● Principle 7: Integrate climate action and sustainability measures in the management of cultural tourism and cultural heritage. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Principe 1 : Placer la protection et la conservation du patrimoine culturel au centre d'une planification et d'une gestion responsables du tourisme culturel ; ● Principe 2 : Gérer le tourisme dans les lieux de patrimoine culturel à travers des plans de gestion se fondant sur le suivi, la capacité d'accueil et d'autres instruments de planification ; ● Principe 3 : Améliorer la sensibilisation du public et l'expérience des visiteurs grâce à une interprétation et une présentation nuancée du patrimoine culturel; ● Principe 4 : Reconnaître et renforcer les droits des habitants, des peuples autochtones et des propriétaires traditionnels en y incluant l'accès, l'engagement participatif, et la gouvernance des biens communs du patrimoine culturel et naturel utilisés pour le tourisme ; ● Principe 5 : Sensibiliser au patrimoine culturel et renforcer la coopération pour la conservation du patrimoine entre toutes les parties prenantes impliquées dans le tourisme ; ● Principe 6 : Accroître la résilience des habitants et du patrimoine culturel par le développement des capacités, l'évaluation des risques, la planification stratégique et une gestion adaptée ; ● Principe 7 : Intégrer l'action climatique et les mesures de durabilité dans la gestion du tourisme culturel et du patrimoine culturel.

<p>Principle 1: Place cultural heritage protection and conservation at the centre of responsible cultural tourism planning and management</p> <p>Cultural heritage protection and management must be placed at the centre of cultural tourism policies and planning. Well-managed cultural heritage tourism enables communities to participate, while maintaining their heritage, social cohesion and cultural practices.</p> <p>Visitor management needs to be integrated into heritage management plans, considering the complex and multifaceted relationships within and between communities and their heritage. Good destination planning and management involves the protection of tangible assets and intangible values of cultural heritage. Tourism planning and cultural heritage management must be coordinated across all levels of governance in order to identify, assess and avoid the adverse impacts of tourism on heritage fabric, integrity and authenticity. Heritage and Environmental Impact Assessments must inform the planning and development of tourism.</p> <p>Management of cultural tourism is not limited to the legal boundaries of cultural heritage properties. Tourism development, infrastructure projects and management plans must contribute to preserving the integrity, authenticity, aesthetic, social and cultural dimensions of heritage places, including their settings, natural and cultural landscapes, host communities, biodiversity characteristics and the broader visual context. Destination management should integrate with, and inform social, political and development frameworks considering the local environmental conditions and cultural heritage protection priorities.</p> <p>Revenues generated through cultural heritage tourism must contribute to the conservation of cultural heritage and provide benefit to local communities. Revenues should be collected and allocated in a transparent, fair, equitable and accountable manner. Visitors should be made aware of their contribution to cultural heritage funding and maintenance.</p>	<p>Principe 1 : Placer la protection et la conservation du patrimoine culturel au centre d'une planification et d'une gestion responsables du tourisme culturel</p> <p>La protection et la gestion du patrimoine culturel doivent être placées au centre des politiques et de la planification du tourisme culturel. Un tourisme du patrimoine culturel bien géré permet aux collectivités locales et aux habitants de participer, tout en préservant leur patrimoine, leur cohésion sociale et leurs pratiques culturelles.</p> <p>La gestion des visiteurs doit être intégrée dans les plans de gestion du patrimoine, compte tenu des relations complexes et multiformes au sein et entre les habitants et leur patrimoine. Une planification et gestion adéquates des destinations implique la protection des biens matériels et des valeurs immatérielles du patrimoine culturel. La planification du tourisme et la gestion du patrimoine culturel doivent être coordonnées à tous les niveaux de gouvernance afin d'identifier, d'évaluer et d'éviter les impacts négatifs du tourisme sur le tissu, l'intégrité et l'authenticité du patrimoine. Les évaluations d'impact sur le patrimoine et l'environnement doivent éclairer la planification et le développement du tourisme.</p> <p>La gestion du tourisme culturel ne se limite pas aux limites légales des biens du patrimoine culturel. Le développement touristique, les projets d'infrastructure et les plans de gestion doivent contribuer à préserver l'intégrité, l'authenticité, les dimensions esthétiques, sociales et culturelles des lieux patrimoniaux, comprenant leur cadre, les paysages naturels et culturels, les populations d'accueil, les caractéristiques de la biodiversité et le contexte visuel plus étendu. La gestion des destinations doit s'intégrer, en les alimentant, dans les plans sociaux, politiques et de développement, prenant en compte les conditions environnementales locales et les priorités de protection du patrimoine culturel.</p> <p>Les revenus générés par le tourisme du patrimoine culturel doivent contribuer à la conservation du patrimoine culturel et profiter aux populations locales. Les revenus doivent être collectés et alloués de manière transparente, juste, équitable et responsable. Les visiteurs doivent être informés de leur contribution au financement et à l'entretien du patrimoine culturel.</p>
<p>Principle 2: Manage tourism at cultural heritage places through management plans informed by monitoring, carrying capacity and other planning instruments</p> <p>The protection of cultural heritage and resilience of host communities requires careful tourism planning and visitor management. It includes the monitoring of impacts on the natural and cultural values of the place as well as on the social, economic and cultural well-being of the host community.</p> <p>Cultural heritage management plans must include tourism sustainability and visitor management strategies. These should integrate a range of measures including carrying capacity indicators in order to control, concentrate or</p>	<p>Principe 2 : Gérer le tourisme dans les lieux du patrimoine culturel à travers des plans de gestion éclairés par le suivi, la capacité d'accueil et autres instruments de planification</p> <p>La protection du patrimoine culturel et la résilience des populations d'accueil nécessitent une planification touristique et une gestion des visiteurs minutieuses. Cela comprend le suivi des impacts sur les valeurs naturelles et culturelles du lieu ainsi que sur le bien-être social, économique et culturel de la communauté d'accueil.</p> <p>Les plans de gestion du patrimoine culturel doivent inclure des stratégies de durabilité du tourisme et de gestion des visiteurs. Ils devraient intégrer une série de mesures, y compris des indicateurs de capacité d'accueil, afin, le cas</p>

<p>disperse visitors as appropriate.</p> <p>Site specific actions can be taken to limit group sizes, time group access, restrict entry, close sensitive areas providing remote access where appropriate, restrict or increase opening hours, zone compatible activities, require advance bookings, regulate traffic and/or undertake other forms of supervision.</p> <p>The identification of carrying capacity and/or limits of acceptable change is essential to avoid negative impacts on cultural tangible and intangible heritage. Carrying capacity assessment must include the following as minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Physical carrying capacity: the ability of a place to host visitors depending on its condition, fragility and conservation status while providing appropriate visitor services. • Ecological carrying capacity: the ability of the ecosystem and host communities to accommodate visitors while maintaining sustainability, functionality and heritage values. • Social and cultural carrying capacity: the degree to which communities can host visitors, while providing quality visitor experiences. • Economic carrying capacity: the degree to which tourism supports economic diversity at a local, regional and/or national level. <p>Monitoring and carrying capacity assessments need to use a participatory process involving a broad representation of community, cultural heritage and tourism stakeholders. Carrying capacity indicators need to be specific to the nature of the place and the community under consideration and need to be monitored, benchmarked and updated on a regular basis.</p> <p>Visitor-related indicators are crucial to assess all the dimensions of carrying capacity while ensuring the safety of the site, the security and experience of the visitors and the ability of the place to provide other functions.</p>	<p>échéant, de pouvoir contrôler, concentrer ou disperser les visiteurs.</p> <p>Des actions spécifiques au site peuvent être menées pour limiter la taille des groupes, leur temps d'accès, restreindre l'entrée, fermer les zones sensibles en fournissant un accès plus éloigné dans un lieu approprié, restreindre ou augmenter les heures d'ouverture, les activités compatibles selon les zones, exiger des réservations à l'avance, réguler le trafic et/ou entreprendre d'autres formes de veille.</p> <p>L'identification de la capacité d'accueil et/ou des limites d'un changement acceptable est essentielle pour éviter les impacts négatifs sur le patrimoine culturel matériel et immatériel. L'évaluation de la capacité d'accueil doit inclure au minimum les éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Capacité d'accueil physique : capacité d'un lieu à accueillir des visiteurs en fonction de son état, de sa fragilité et de son état de conservation tout en offrant des services d'accueil adaptés. • Capacité de charge écologique : la capacité de l'écosystème et des collectivités locales et les habitants hôtes à accueillir les visiteurs tout en maintenant la durabilité, la fonctionnalité et les valeurs patrimoniales. • Capacité d'accueil sociale et culturelle : la mesure dans laquelle les collectivités peuvent accueillir des visiteurs, tout en leur offrant des expériences de qualité. • Capacité de charge économique : le degré auquel le tourisme soutient la diversité économique au niveau local, régional et/ou national. <p>Le suivi et les évaluations de la capacité d'accueil doivent utiliser un processus participatif impliquant une large représentation des parties prenantes de la communauté, du patrimoine culturel et du tourisme. Les indicateurs de capacité de charge doivent être spécifiques à la nature du lieu et de la communauté considérés et doivent être surveillés, comparés et mis à jour régulièrement.</p> <p>Les indicateurs liés aux visiteurs sont cruciaux pour évaluer toutes les dimensions de la capacité d'accueil tout en assurant la protection du site, la sécurité et l'expérience des visiteurs et la capacité du lieu à assurer d'autres fonctions.</p>
<p>Principle 3: Enhance public awareness and visitor experience through sensitive interpretation and presentation of cultural heritage</p> <p>Interpretation and presentation provide education and life-long learning. It raises awareness and appreciation of culture and heritage, fostering intercultural tolerance and dialogue, and enhancing capacities within host communities.</p> <p>Responsible tourism and cultural heritage management must provide accurate and respectful interpretation, presentation, dissemination and communication. It must offer opportunities for host communities to present their cultural heritage first hand. It must also provide a</p>	<p>Principe 3 : Améliorer la sensibilisation du public et l'expérience des visiteurs grâce à une interprétation et une présentation nuancée du patrimoine culturel</p> <p>L'interprétation et la présentation sont sources d'éducation et d'apprentissage tout au long de la vie. Cela améliore la prise de conscience et l'appréciation de la culture et du patrimoine, encourage la tolérance et le dialogue interculturels et renforce les capacités au sein des populations d'accueil.</p> <p>Le tourisme responsable et la gestion du patrimoine culturel doivent proposer une interprétation, une présentation, une diffusion et une communication précises et respectueuses. Ils doivent offrir aux populations d'accueil la possibilité de présenter directement leur</p>

<p>worthwhile visitor experience and opportunities for discovery, inclusive enjoyment and learning. Heritage presentation and promotion should interpret and communicate the diversity and interconnections of tangible and intangible cultural values in order to enhance the appreciation and understanding of their significance. The authenticity, values and significance of places are often complex, contested and multifaceted, and every effort should be taken to be inclusive when considering the interpretation and presentation of information. Interpretation methods should not detract from the authenticity of the place. It can use appropriate, stimulating and contemporary forms of education and training, using networks and social media. There are significant opportunities for the use of technology, including augmented reality and virtual reconstructions based on scientific research. Communication at destinations and heritage places must address conservation and community rights, issues and challenges, so that visitors and tourism operators are made aware that they must be respectful and responsible when visiting and promoting heritage.</p> <p>Interpretation and presentation enhance visitor experiences of heritage places and should be accessible to all, including people with disabilities. Remote interpretation tools must be used in circumstances where visitor access may threaten heritage fabric and its integrity. It can also be used where universal access cannot be achieved, using multiple languages where feasible.</p> <p>Heritage practitioners and professionals, site managers and communities share the responsibility to interpret and communicate heritage. The interpretation and presentation of cultural heritage must be representative and acknowledge challenging aspects of the history and memory of the place. It should be based on interdisciplinary research, including the most up-to-date science and the knowledge of local peoples and communities. It should be conducted professionally within an appropriate certification framework. Efforts should be made to improve regulation of heritage presentation, interpretation, dissemination and communication. The knowledge represented and generated in relevant disciplines for cultural heritage (i.e., art history, history, archaeology, anthropology or architecture) must inform and ensure the quality of interpretation and presentation of heritage places.</p>	<p>patrimoine culturel. Ils doivent également offrir aux visiteurs une expérience intéressante et des occasions de découverte, de plaisir inclusif et d'apprentissage. La présentation et la promotion du patrimoine devraient interpréter et communiquer la diversité et les interconnexions des valeurs culturelles matérielles et immatérielles, afin d'améliorer l'appréciation et la compréhension de leur importance. L'authenticité, la valeur et l'importance des lieux sont souvent complexes, contestées et multifformes, et tous les efforts doivent être déployés pour être inclusifs lors de l'examen de l'interprétation et de la présentation des informations. Les méthodes d'interprétation ne doivent pas nuire à l'authenticité du lieu. Elles peuvent utiliser des formes d'éducation et de formation appropriées, stimulantes et contemporaines, en utilisant les réseaux et les médias sociaux. Il existe de nombreuses possibilités d'utilisation de la technologie, notamment grâce à la réalité augmentée et les reconstructions virtuelles basées sur la recherche scientifique. La communication dans les destinations et les lieux patrimoniaux doit aborder la conservation et les droits, les problèmes et les défis rencontrés par les populations locales, afin que les visiteurs et les opérateurs touristiques prennent conscience qu'ils doivent être respectueux et responsables lorsqu'ils visitent et promeuvent le patrimoine.</p> <p>L'interprétation et la présentation améliorent l'expérience des visiteurs des lieux patrimoniaux et devraient être accessibles à tous, y compris aux personnes handicapées. Les outils d'interprétation à distance doivent être utilisés dans des circonstances où l'accès des visiteurs peut menacer le tissu patrimonial et son intégrité. Ils peuvent également être utilisés lorsqu'un accès universel ne peut être garanti, en ayant recours, dans la mesure du possible, à plusieurs langues.</p> <p>Les praticiens du patrimoine, les professionnels et les populations locales partagent la responsabilité d'interpréter et de communiquer sur le patrimoine. L'interprétation et la présentation du patrimoine culturel doivent être représentatives et reconnaître les aspects difficiles de l'histoire et de la mémoire du lieu. Elle devrait être basée sur des recherches interdisciplinaires, prenant en compte les connaissances scientifiques les plus récentes et les connaissances des populations locales et des habitants. Elle doit être menée de manière professionnelle dans un cadre de certification approprié. Des efforts devraient être faits pour améliorer la réglementation concernant la présentation, l'interprétation, la diffusion et la communication du patrimoine. Les connaissances représentées et prodiguées dans les disciplines pertinentes (c'est-à-dire l'histoire de l'art, l'histoire, l'archéologie, l'anthropologie ou l'architecture) doivent informer et assurer la qualité de l'interprétation et de la présentation des lieux patrimoniaux.</p>
<p>Principle 4: Recognize and reinforce the rights of communities, Indigenous Peoples and traditional owners by including access and engagement in participatory governance of the cultural and natural heritage commons used in tourism</p>	<p>Principe 4 : Reconnaître et renforcer les droits des populations locales, des peuples autochtones et des propriétaires traditionnels en incluant l'accès et l'engagement participatif dans la gouvernance des biens communs du patrimoine culturel et naturel utilisés dans le tourisme</p>

<p>Exponential growth in international tourism has exposed blind spots and lack of sensitivity towards the vulnerability of many tourism-dependent communities and those who have experienced tourist visitation imposed on them without their 'free, prior and informed consent' (United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 2007). Indigenous peoples, traditional owners and host communities have a right to express their views on heritage and to manage it according to their established practices and meanings.</p>	<p>La croissance exponentielle du tourisme international a révélé des angles morts et un manque de sensibilisation envers la vulnérabilité de nombreuses populations locales dépendantes du tourisme, et de celles qui ont subi des visites touristiques imposées sans leur « consentement libre, préalable et éclairé » (Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, 2007). Les peuples autochtones, les propriétaires traditionnels et les populations d'accueil ont le droit d'exprimer leur point de vue sur le patrimoine et de le gérer conformément à leurs pratiques et significations traditionnelles.</p>
<p>Cultural tourism has offered and will continue to promise economic opportunities and employment, but in the future, community engagement in tourism development must be facilitated. Tourism benefits must be equitably shared and include fair and decent tourism employment.</p>	<p>Le tourisme culturel a offert et continuera de proposer des opportunités économiques et des emplois, mais à l'avenir, l'engagement communautaire dans le développement du tourisme doit être facilité. Les bénéfices du tourisme doivent être équitablement partagés et inclure des emplois touristiques justes et décents.</p>
<p>Growth in tourism has also caused an unintended decline in cultural and traditional contribution to local economic diversity. While individually these sectors may be economically marginal, diversity is necessary for the economic resilience of local communities.</p>	<p>La croissance du tourisme a également causé un déclin involontaire de la contribution culturelle et traditionnelle à la diversité économique locale. Bien qu'individuellement, ces secteurs puissent être économiquement marginaux, la diversité est nécessaire à la résilience économique des populations locales.</p>
<p>An important principle in the responsible development and management of cultural heritage and tourism is inclusive involvement and access to economic opportunities, as well as recreation and enjoyment. Cultural heritage management authorities need to be aware of and sensitive towards communities' rights, needs and desires for more diverse heritage activities, experiences and programmes, increasing cultural heritage relevance for local people. While transition towards a more circular and sharing based economy may reduce the environmental footprint of economic activities, its application must also consider potential unintended consequences such as weakened worker rights. Use of incentives may encourage desired behaviors and outcomes.</p>	<p>Un principe important dans le développement et la gestion responsables du patrimoine culturel et du tourisme est la participation inclusive et l'accès aux opportunités économiques, ainsi que les loisirs et l'agrément. Les autorités de gestion du patrimoine culturel doivent être conscientes et sensibles aux droits, besoins et désirs des populations locales pour des activités, des expériences et des programmes patrimoniaux plus diversifiés, augmentant ainsi l'intérêt que représente le patrimoine culturel pour les populations locales. Si la transition vers une économie plus circulaire peut réduire l'empreinte environnementale des activités économiques, son application doit également prendre en compte des conséquences moins souhaitables, telles que l'affaiblissement des droits des travailleurs. L'utilisation de mesures incitatives peut encourager les comportements et les résultats souhaités.</p>
<p>Against the backdrop of rapid and ongoing global change and related cross-cutting issues, tourism cannot continue in an unsustainable perpetual growth paradigm. Marginal improvements will not suffice. The development of responsible cultural tourism must go beyond local stakeholder consultation and involve participatory governance and benefit share. It must embrace the fundamental recognition of human, collective, community and indigenous rights embedded in the cultural and natural heritage commons. It must also involve broad based participation with gender equality and inclusion of traditional owners, minorities and disadvantaged groups in cultural heritage stewardship and decision making, including tourism management and destination development strategies.</p>	<p>Dans un contexte de changement mondial rapide et continu et de problèmes transversaux connexes, le tourisme ne peut perdurer dans un paradigme de croissance perpétuelle non-durable. Des améliorations marginales ne suffiront pas. Le développement d'un tourisme culturel responsable doit aller au-delà de la consultation des acteurs locaux et impliquer une gouvernance participative et un partage des bénéfices. Il doit englober la reconnaissance fondamentale des droits humains, collectifs, spécifiques et autochtones ancrés dans les biens communs du patrimoine culturel et naturel. Il doit également impliquer une large participation fondée sur l'égalité des sexes et l'inclusion des propriétaires traditionnels, des minorités et des groupes défavorisés dans la gestion du patrimoine culturel et la prise de décision, y compris la gestion du tourisme et les stratégies de développement des destinations.</p>
<p>Principle 5: Raise awareness and reinforce cooperation for cultural heritage conservation among all stakeholders involved in tourism</p>	<p>Principe 5 : Sensibiliser au patrimoine culturel et renforcer la coopération pour la conservation du patrimoine entre toutes les parties prenantes impliquées dans le tourisme</p>

<p>Cultural heritage is a significant resource for tourism and plays a major role in the attraction of travel, but its fragility and conservation requirements are insufficiently recognized. Awareness and understanding of long-term protection and conservation requirements of heritage places is necessary in tourism planning and management. Cross sectoral collaboration, learning and capacity development need to be encouraged and implemented in order to increase engagement, understanding and participation around cultural heritage and tourism planning.</p> <p>The limitations and/or vulnerabilities of heritage need to inform and shape tourism decision making and communication. Tourists and visitors should not be considered passive observers or simply consumers; they are active participants who should be made aware of their responsibility to behave respectfully and the ways in which they can contribute towards heritage protection and local sustainability.</p> <p>Cultural tourism cannot be considered an economic activity detached from the place where it occurs. Visitor activities and services must be part of and compatible with everyday life and social activity, contributing to a sustained local sense of place and pride. Cultural and tourism products and services including events and festivals have to be consistent with the identity of places and their communities. To achieve a more cooperative framework in heritage conservation and tourism development, heritage administrators need to develop their knowledge and awareness of tourism sustainability principles and dynamics. Tourism professionals and practitioners must be trained on heritage protection and administration. Heritage managers, public tourism managers, private tourism operators, entrepreneurs and people involved in cultural and creative industries need to generate and/or maintain formal and informal networks for communication and collaboration.</p> <p>Participatory governance through shared ownership and stewardship of cultural and natural heritage allows for new perspectives and collaborative efforts in the reorientation of practice, and it can therefore lead towards new and more resilient pathways for sustainable development.</p>	<p>Le patrimoine culturel est une ressource importante pour le tourisme et joue un rôle majeur dans l'attractivité des voyages, mais sa fragilité et ses impératifs de conservation sont insuffisamment reconnus. La sensibilisation et la compréhension des exigences de protection et de conservation à long terme des lieux patrimoniaux sont nécessaires dans la planification et la gestion du tourisme. La collaboration intersectorielle, l'apprentissage et le développement des capacités doivent être encouragés et mis en œuvre afin d'accroître l'engagement, la compréhension et la participation autour du patrimoine culturel et de la planification du tourisme.</p> <p>Les limites et/ou les vulnérabilités du patrimoine doivent informer et façonner la prise de décision et la communication en matière de tourisme. Les touristes et les visiteurs ne doivent pas être considérés comme des observateurs passifs ou de simples consommateurs ; ce sont des participants actifs qui doivent être sensibilisés à ce qu'il est de leur responsabilité de se comporter avec respect, et à la manière dont ils peuvent contribuer à la protection du patrimoine et à la durabilité locale.</p> <p>Le tourisme culturel ne peut être considéré comme une activité économique détachée du lieu où il se déroule. Les activités et services aux visiteurs doivent faire partie intégrante et être compatibles avec la vie quotidienne et l'activité sociale, contribuant à un sentiment d'appartenance et de fierté local soutenu. Les produits et services culturels et touristiques, y compris les événements et les festivals, doivent être cohérents avec l'identité des lieux et celle de leurs habitants. Pour parvenir à un cadre plus coopératif dans la conservation du patrimoine et le développement du tourisme, les administrateurs du patrimoine doivent développer leurs connaissances et leur sensibilisation aux principes et dynamiques de durabilité du tourisme. Les professionnels et les praticiens du tourisme doivent être formés à la protection et l'administration du patrimoine. Les gestionnaires du patrimoine, les dirigeants publics du tourisme, les opérateurs touristiques privés, les entrepreneurs et les personnes impliquées dans les industries culturelles et créatives doivent générer et/ou maintenir des réseaux formels et informels de communication et de collaboration.</p> <p>La gouvernance participative à travers la propriété et la gestion partagées du patrimoine culturel et naturel offre de nouvelles perspectives et des efforts de collaboration dans la réorientation des pratiques, et elle peut donc conduire à de nouvelles voies plus résilientes pour le développement durable.</p>
<p>Principle 6: Increase the resilience of communities and cultural heritage through capacity development, risk assessment, strategic planning and adaptive management</p> <p>Considering disruptions affecting tourism, ongoing systemic and pervasive global problems and emergent risks, it is necessary to enhance the resilience, adaptive and transformative capacities of communities to deal with future challenges and disruptions related to climate change, loss of biodiversity and/or calamities that affect cultural heritage.</p>	<p>Principe 6 : Accroître la résilience des populations locales et du patrimoine culturel grâce au développement des capacités, à l'évaluation des risques, à la planification stratégique et à une gestion adaptative</p> <p>Compte tenu des perturbations affectant le tourisme, des problèmes mondiaux systémiques et omniprésents et des risques émergents, il est nécessaire d'améliorer la résilience, les capacités d'adaptation et de transformation des populations locales pour faire face aux futurs défis et perturbations liés au changement climatique, à la perte de</p>

<p>The massive decline in tourist activities due to the Covid 19 pandemic has exposed the vulnerability of many heritage places and the communities hosting cultural tourism. It has clearly demonstrated that tourism must actively contribute to recovery, resilience and heritage conservation, and that heritage places and host communities must consider adaptation options.</p> <p>Resilience in relation to cultural heritage and tourism requires concerted initiatives and interdisciplinary capacity development at the local level. Capacity building should aim to increase the ability of communities to foresee and reduce risks. It should help them make informed decisions concerning cultural heritage management and tourist use of resources to minimize the negative societal and economic impacts of disruption or intensification of use. Traditional knowledge should also inform innovative and adaptive strategies for resilience and adaptation. Heritage managers should ensure they have the necessary knowledge, capacity and tools to prepare for and respond to changing contexts and developing challenges.</p> <p>Any strategic planning and adaptive management of cultural tourism should include heritage impact assessment (HIAs), environmental impact assessment (EIAs), disaster risk management and other relevant risk assessments. Climate change vulnerability assessments will become increasingly important in the future. All of these require anticipatory scenarios, contingency planning, and mitigation and reduction measures considering and involving all stakeholders. Impact assessments and monitoring must be appropriate, regularly updated and easily applicable, informing development and management decision making. In order to serve as a catalyst for community resilience, cultural tourism requires increased cooperation across sectors and vision applied to practice.</p>	<p>biodiversité et/ou aux calamités qui affectent le patrimoine culturel. La baisse massive des activités touristiques due à la pandémie de Covid 19 a exposé la vulnérabilité de nombreux lieux patrimoniaux et des populations accueillant le tourisme culturel. Il a clairement démontré que le tourisme doit contribuer activement au rétablissement, à la résilience et à la conservation du patrimoine, et que les lieux patrimoniaux et les habitants hôtes doivent envisager des options d'adaptation.</p> <p>La résilience vis-à-vis du patrimoine culturel et du tourisme nécessite des initiatives concertées et un développement des capacités interdisciplinaires au niveau local. Le renforcement des capacités devrait viser à accroître celles des collectivités locales et des habitants à prévoir et à réduire les risques. Cela devrait les aider à prendre des décisions éclairées concernant la gestion du patrimoine culturel et l'utilisation touristique des ressources afin de minimiser les impacts sociaux et économiques négatifs de la perturbation ou de l'intensification de l'utilisation. Les connaissances traditionnelles devraient également éclairer les stratégies innovantes et évolutives à des fins de résilience et d'adaptabilité. Les gestionnaires du patrimoine doivent s'assurer qu'ils disposent des connaissances, des capacités et des outils nécessaires pour se préparer et répondre aux contextes évolutifs et aux défis en cours de développement.</p> <p>Toute planification stratégique et toute gestion adaptative du tourisme culturel devraient inclure une évaluation de l'impact sur le patrimoine (EIP), une évaluation de l'impact sur l'environnement (EIE), la gestion des risques de catastrophe et d'autres évaluations pertinentes des risques. Les évaluations de la vulnérabilité au changement climatique prendront à l'avenir de plus en plus d'importance. Tous ces éléments nécessitent des scénarios d'anticipation, une planification d'urgence et des mesures d'atténuation et de réduction prenant en compte et impliquant toutes les parties prenantes. Les évaluations d'impact et le suivi doivent être appropriés, régulièrement mis à jour et facilement applicables, éclairant la prise de décision en matière de développement et de management. Afin de servir de catalyseur à la résilience communautaire, le tourisme culturel nécessite une coopération accrue entre les secteurs et une vision commune mise en pratique.</p>
<p>Principle 7: Integrate climate action and sustainability measures in the management of cultural tourism and cultural heritage</p> <p>The climate emergency is an existential threat to the planet and the civilization as we know it. It jeopardizes cultural and natural heritage, and threatens the livelihoods and wellbeing of people across the world. Tourism dependent communities are particularly vulnerable.</p> <p>All cultural tourism stakeholders must take action to mitigate, reduce and manage climate impacts. Actions should enhance the ability of communities to generate, retain and maintain sustainable benefits from cultural tourism. Tourism activities must minimize their greenhouse gas emissions. This is a shared responsibility of governments, tour operators, tourism businesses,</p>	<p>Principe 7 : Intégrer l'action climatique et les mesures de durabilité dans la gestion du tourisme culturel et du patrimoine culturel</p> <p>L'urgence climatique est une menace existentielle pour la planète et la civilisation telle que nous la connaissons. Elle met en péril le patrimoine culturel et naturel et menace les moyens de subsistance et le bien-être des personnes à travers le monde. Les populations dépendantes du tourisme sont particulièrement vulnérables.</p> <p>Tous les acteurs du tourisme culturel doivent prendre des mesures pour atténuer, réduire et gérer les impacts climatiques. Les actions devraient renforcer la capacité des populations à générer, conserver et maintenir des avantages durables du tourisme culturel. Les activités touristiques doivent minimiser leurs émissions de gaz à effet de serre. Il s'agit d'une responsabilité partagée des</p>

destination managers and marketing organizations, site management authorities, land-use planners, heritage and tourism professionals, civil society and visitors. Enforcement should be ensured via incentives, bylaws, policies and guidelines that are updated as necessary.

Climate action is a personal, collective and professional responsibility beyond national commitments and the Paris Accord. Tourism and visitor management must contribute to effective carbon and greenhouse gas reduction, waste management, reuse, recycling, energy and water conservation, green transport and infrastructures that comply with international and national targets. Measures to support heritage conservation, biodiversity and natural ecosystems need to be a priority in planning, implementation and evaluation of tourism and visitor management strategies. Adaptive reuse and retrofitting of built and vernacular heritage can contribute to climate adaptation and retain a more authentic visitor experience.

Climate action strategies must consider traditional ownership, knowledge and practices. Communication, information, heritage interpretation, education and training must increase the awareness about the climate emergency and its consequences for natural and cultural heritage, especially where communities and destinations are at risk. The presentation and interpretation of heritage places open to the public must also contribute to these tasks including messages about climate impacts on preservation and the environment. This invites the consideration of innovative technologies that can be used for these purposes.

Climate change is calling for a transformational and regenerative approach to cultural tourism where the priorities focus on building resilient and adaptive communities and heritage places.

 Relevant charters, recommendations and policy instruments are set out in an Annexe to this Charter accessible on the ICTC website

This charter has been drafted by the ICOMOS International Committee on Cultural Tourism through a task force composed of the following members: Celia Martínez (Coordinator), Fergus Maclaren (President), Cecilie Smith-Christensen, Margaret Gowen, Jim Donovan, Ian Kelly, Sue Millar, Sofia Fonseca, Tomeu Deyá, Ananya Bhattacharya and Carlos Alberto Hiriart.

gouvernements, des voyageurs, des entreprises touristiques, des gestionnaires de destinations, des organisations de marketing, des autorités de gestion des sites, des aménageurs, des professionnels du patrimoine et du tourisme, de la société civile et des visiteurs. L'application de ces mesures devrait être assurée par des incitations, des règlements, des politiques et des lignes directrices qui seront mises à jour si nécessaire.

L'action climatique est une responsabilité personnelle, collective et professionnelle au-delà des engagements nationaux et de l'Accord de Paris. Le tourisme et la gestion des visiteurs doivent contribuer à une réduction efficace du carbone et des gaz à effet de serre, à la gestion des déchets, à la réutilisation, au recyclage, à la conservation de l'énergie et de l'eau, aux transports verts et aux infrastructures conformes aux objectifs internationaux et nationaux. Les mesures visant à soutenir la conservation du patrimoine, la biodiversité et les écosystèmes naturels doivent être une priorité dans la planification, la mise en œuvre et l'évaluation des stratégies de gestion du tourisme et des flux de visiteurs. La réutilisation et réhabilitation adaptative du patrimoine bâti et vernaculaire peuvent contribuer à l'adaptation au climat et permettre une expérience de visiteur plus authentique.

Les stratégies d'action climatique doivent tenir compte de la propriété, des connaissances et des pratiques traditionnelles. La communication, l'information, l'interprétation du patrimoine, l'éducation et la formation doivent accroître la sensibilisation à l'urgence climatique et à ses conséquences sur le patrimoine naturel et culturel, en particulier là où les populations et les destinations sont en danger. La mise en valeur et l'interprétation des lieux patrimoniaux ouverts au public doivent également contribuer à ces actions, y compris par des messages sur les impacts climatiques sur la préservation et sur l'environnement. Cela invite à prendre en compte les technologies innovantes qui peuvent être utilisées à ces fins.

Le changement climatique appelle une approche qui transforme et régénère le tourisme culturel et où les priorités se concentrent sur la construction de collectivités et de lieux patrimoniaux résilients et adaptatifs.

 Les chartes, recommandations et instruments politiques pertinents sont énoncés dans une annexe à la présente Charte accessible sur le site Web de l'ICTC.

Cette charte a été rédigée par le Comité international de l'ICOMOS sur le tourisme culturel à travers un groupe de travail composé des membres suivants : Celia Martínez (Coordinatrice), Fergus Maclaren (Président), Cecilie Smith-Christensen, Margaret Gowen, Jim Donovan, Ian Kelly, Sue Millar, Sofia Fonseca, Tomeu Deyá, Ananya Bhattacharya et Carlos Alberto Hiriart.